



## Yn Chruinnaght/Newcastle University School Tour

Last month [18-22 June], three students from the Folk and Traditional Music degree course at Newcastle University visited some of the Island's schools to demonstrate traditional music, song and dance from Scotland, England and Ireland. The talented trio consisted of Carly Blain from the Scottish Borders [fiddle & piano], Michelle Broderick from Lancashire [fiddle and clog dancing] and Lucy Farrell from Kent [fiddle and voice].

With support from the Department of Education, the week-long tour was organised by Chloë Woolley and Cinzia Curtis, both music officers for the Manx Heritage Foundation, as an educational precursor to the annual inter-Celtic festival, Yn Chruinnaght, which will take place from the 18<sup>th</sup> to 22<sup>nd</sup> of July in Peel.

The trio visited Scoill Vallajeelt, Willaston, Buchan, Cronk y Berry, Ballacottier, Murray's Road, Victoria Road and Jurby schools. Performances included displays of Lancashire clog dancing, fast fiddle tunes to clap along with, songs associated with the mining industry in Newcastle and ceili dances to join in with. In turn, pupils from each school performed a Manx song or dance for the visitors. Later in the week, the students led an instrumental and singing workshop for the secondary school folk groups [hosted by St. Ninian's High School].



During their stay, the girls also performed and gave interviews for Manx Radio and participated in some of the local music sessions during the evenings. All three thoroughly enjoyed their first visit to the Isle of Man and have gained invaluable experience by working with the schoolchildren.

For more information on educational visits and workshops, please contact the MHF Manx Music Specialist, Chloë Woolley: [manxmusicspecialist@mhf.org.im](mailto:manxmusicspecialist@mhf.org.im). For more information on Yn Chruinnaght, visit [www.ynchruinnaght.com](http://www.ynchruinnaght.com) or telephone 07624 425957.

## Moot reviewed in May edition of *Folk Roots*!

Moot were delighted to find out, somewhat belatedly, that their second album, Holdfast, had been reviewed in *Folk Roots*. With what looked like the only review of an unsigned band, Moot were more than happy to be told that they 'mine a previously untouched seam', even if Simon Jones is looking for them to move on to bigger and better things - with a budget, a studio, a producer and some guest musicians he thinks they could be the next Mouth Music!

Moot hope that the review will encourage other Manx bands to send in their CDs – places like Folk Roots prefer two copies of the CD plus a one page bio and a photo (if you feel like it): [www.frootsmag.com](http://www.frootsmag.com).



# Bulletin Board

## Low Whistle for Sale

A low whistle and bodhran (make unknown) are for sale in the West of the Island. One careful owner. For more information call 843318.

## Lost Dance Shoes

Cinzia is looking for her dance shoes. If you have found a spare pair or know where they are please contact her at [mhfmusic@mhf.org.im](mailto:mhfmusic@mhf.org.im). They are black, leather character shoes, with a buckle, the make are Free(d) and they have a black rubber grip sole added for traction, size 5.

## Bands wanted for Royal Show, Sulby

Any Manx bands willing to play in an IOM College tent to promote Manx Studies on Friday 10 or Saturday 11 August should contact Breesha on: [bmad@liv.ac.uk](mailto:bmad@liv.ac.uk) We're hoping to get a few bands together to entertain the masses and there will be the opportunity to sell CDs...should be a nice day out!

# Er y traie – on the beach 13 July

We have another spangly line-up for this year's 'er y traie' (on the beach), which the Cooish festival organises as part of Port Erin Regatta. Four fantastic bands will be playing on a stage outside the Bay Hotel, Port Erin on Friday 13 July from around 7.30pm. The line up includes Pobble: that gorgeous new band featuring whistle, box and voice, The Reeling Stones:

the up and coming Manx band of the moment, Skeel: songs and tunes with that extra flutey freshness and The Mollag Band: Peel's answer to just about any question you could ask...



## Rink

# Norwegian Dance Group visits the Island

Sun 1st July	Rushen Abbey	4 pm
Mon 2nd July	Castletown Square	10:30 am
Wed 4th July	Court House, Ramsey	11 am
	Ramsey Cottage Hospital	2:30 pm
	Mooragh Park, Ramsey	3:30 pm
Thurs 5th July	Tynwald Fair	12:45 to 1:45 pm
Fri 6th July	House of Mannanan, Peel	noon
Sat 7th July	Villa Marina - Farmers Market	11 am

Guests of - Manx Folk Dance Society & Bock Yuan Fannee.



## Visit of Norwegian Folk Dance Group Gjesdalringen



**SESSIONS: TUES, 9pm** Irish in Traff, Douglas,  
**THURS. 9pm** Singing in The Mitre, Ramsey,  
**FRI, 8pm** Tynwald Inn, St. John's, **FRI, 9pm** Irish in The Mitre, Ramsey,  
**SAT, 9pm** The White House, Peel

# Manx National Anthem

## [Arrane Ashoonagh dy Vannin]

Slow and Stately



O Land of our birth,  
O gem of God's earth,  
O Island so strong and so fair;  
Built firm as Barrool,  
Thy throne of Home Rule  
Makes us free as thy sweet mountain air.

O Halloo nyn ghooie,  
O chliegeen ny s'bwaaic  
Ry gheddyn er ooir aalin Yee;  
Ta dt' Ardstooyl Reill-Thie  
Myr Barrool er ny hoie  
Dy reayll shin ayns seyrnsys as shee.

This year celebrates 100 years since the first performance of the Manx National Anthem – 'O Land of Our Birth'.

Inspired by a performance of the Pan-Celtic Anthem, (an adaptation of 'Land of Our Fathers'), at the Manx Music Festival [Guild] in 1906, amateur composer William Henry Gill decided to write the first national anthem for the Isle of Man. Although he was born in Sicily, and lived most of his life in Sussex, Gill was very proud of his Manx roots and made frequent trips to the Island during the 1890s to collect folk melodies alongside his brother Deemster J.F. Gill and Dr. John Clague, resulting in the publication of *Manx National Songs* in 1896.

Gill composed new words and adapted the old Manx melody, 'Mylecharaine' (already regarded as the 'Manx national air'), to form an anthem "worthy to stand side by side, although at a respectable distance from, 'God Save the King'." His arrangement for four part harmony featured in the 1907 festival programme with a dedication to the Governor's wife, Lady Raglan, and it received its first performance on March 21st. Consisting of eight verses, it was translated into Manx Gaelic by John J. Kneen (1873 – 1939).

Although Gill's national anthem was eagerly accepted by the Manx nation and unofficially adopted as the Isle of Man's national anthem 100 years ago, it was actually only given official status by Tynwald in January 2003. At the time, Bernard Moffat of the Celtic League commented; "In most Manx minds the question of the anthem has never been an issue. The Island has always had a strong sense of identity". The British anthem 'God Save the Queen' is now known as the 'Royal Anthem' and under the amendment is still to be preferred in the presence of visiting monarchy.

## Manx Music Available on iTunes Soon!

Local lads King Chiaullee have recently secured a deal allowing their music to be distributed through Apple's iTunes Music Store. In the near future, people from all over the world will be able to purchase tracks from their latest album, Nish!, directly through the iTunes store. So if you haven't got your copy already, and fancy getting your favourite tracks straight onto your iPod, keep checking the iTunes store!



# Skeel fly the flag on Mull, Iona and Oban

Skeel had a ferry-packed trip to Mull and Iona last month. Invited by Colmcille, a Gaelic arts initiative, the group attended the festival opening on the idyllic island of Iona which featured the arrival of traditional boats from Lewis...with one of their singers, Sophia Dale, aboard! Entertainment was provided by local school children, Gàidhlig Psalm Singers from the Isle of Lewis, Cór Àrann & Cór Ban Inis Oírr from the Aran Islands and Cór Cuil Aodha from Cork.

The first evening featured a ceili in a packed village hall on Iona. After performing some songs in Manx Gaelic, the band was joined by Fiona McArdle and together they taught a couple of Manx dances, which went down extremely well. They later decamped to the local pub where they started a session which later featured some fantastic Irish singers, one of whom had pipped Veih'n Chree to the post at the Pan-Celtic Song Competition in Letterkenny!

The focus for the second day was Torosay Castle on Mull, where information stands promoting all three Gaelic languages and cultures and a gig in the castle grounds featuring Capercaillie, Kíla, Dàimh, Seamus Begley and Aidan O' Rouke took place. Skeel were giving out information and promotional gifts from the Manx Heritage Foundation and the DTL – people were asking for help with pronunciation of Manx words and waving Manx flags all day. Very tired but happy concert-goers were piped onto a special late ferry to Oban in the early hours of the morning – quite a surreal experience!



The final day started early with workshops in dance, singing and language. The Manx material went down very well, and the Manx party learnt some beautiful Irish songs and played for their dances. The day was rounded off with a Scotland v Ireland shinty/hurling match – the

first time that a team of Gàidhlig speaking shinty players has been brought together to play against a Gaeilge speaking hurling team. With protective gear on their heads and fire in their hearts, the Irish won!

Skeel's trip would not have been possible without the support of the Manx Heritage Foundation and of the Colmcille initiative. For more information about the organisation, see [www.colmcille.net](http://www.colmcille.net)

## Yn Chruinnacht Update

The full programme for Yn Chruinnacht 2007 is now available. It has been posted on the website ([www.ynchruinnacht.com](http://www.ynchruinnacht.com)) and also the MySpace [www.MySpace.com/ynchruinnacht](http://www.MySpace.com/ynchruinnacht). The committee will also be manning a festival dedicated stall at Tynwald fair day this week, with leaflets, flyers, programmes and merchandise, so pop along and see them and get more information on what looks set to be another wonderful celebration of Manx and Celtic culture. The programme includes workshops, concerts, ceilis, outdoor performances, a Manx Mad Hatter's tea party for the kids, a satirical poetry concert, lecture and much, much more. Based at Peel Centenary Centre this year (the Peveril Plot in Ramsey is already closed off as a building site) we hope that sessions after each event at the Whitehouse, Peel will keep the festival spirit going well into the night. The committee regret that the majority of the Ramsey events were unable to go ahead this year, but we hope to bring them back for the 30<sup>th</sup> festival in 2008. Details of the main events have been included in the calendar of events below, but for full details see the websites, pick up a programme or contact [info@ynchruinnacht.com](mailto:info@ynchruinnacht.com). Tickets will be on sale shortly.



Also, please don't forget this year's Yn Chruinnacht competitions, held once again at St. Paul's Church, Ramsey. Famed for their relaxed atmosphere, the competitions are an integral part of Yn Chruinnacht and this year have grown to include recitation classes as well as singing and music. They are an opportunity for Manx musicians, singers and speakers to come together and share ideas, as well as try out new material in front of a familiar and friendly audience. The entry form has been included at the end of this edition of Kiaull Manninagh Jiu and we look forward to seeing you all there. Spectators are welcome and there will be a session afterwards in the Trafalgar Hotel, Ramsey.

# CALENDAR - JULY 2007

## Manx Music Summer Season

12 July, 7:30pm, Colonnade room, Villa Marina. Phynnodderee, Manx Folk Dance Society and Manx choir Cliogaree Twoaie. Free.

## Er y Traie

13 July, 7:30pm, The Bay Hotel, Port Erin. As part of Port Erin Regatta Pobble, The Mollag Band, The Reeling Stones and Skeel will be performing on the beach.

## Yn Chruinnaght Competitions

18 July, 7:30pm, St Paul's Church, Ramsey. Entry form attached. To be followed by a session at the Trafalgar Hotel, Ramsey.

## Manx Music Summer Season: Yn Chruinnaght

19 July, 7:30pm, Colonnade room, Villa Marina. Scaanjoon, Moot and Ballaghs. Free.

## Yn Chruinnaght: Troyl & Fest Noz

19 July, 8pm, Peel Centenary Centre, Peel. With Ryb an Gwell and Tymao. £5.

## Yn Chruinnaght: Sharp Wit/Keeayl Gyere

20 July, 7:30pm, St. Paul's Church, Ramsey. A presentation of satirical poetry by Sue Lewis and Fenella Bazin, with Vinty Kneale and Cliogaree Twoaie. Free.

## Yn Chruinnaght: Concert

20 July, 8pm, Peel Centenary Centre, Peel. Skeel and Welsh band Mabon. £10.

## Yn Chruinnaght: Scottish Music Workshops

21 July, 11am: Pipes, 12noon: Mandolin/Bazouki, Peel Centenary Centre, Peel. With members of Scottish band Pipedown.

## Yn Chruinnaght: Session

21 July, 12noon, The Creek, Peel. Come along and play with some of the visiting musicians. All welcome.

## Yn Chruinnaght: Breton Music Workshop

21 July, 2pm: Fiddle, 3pm: Flute, Peel Centenary Centre, Peel. With members of Breton band Tymao.

## Bree

21 July, 4pm, Athol Room, Peel Centenary Centre, Peel. Youth Music Session. Come along a play some tunes with some of our visiting musicians for Yn Chruinnaght.

## Yn Chruinnaght: Giense (ceili)

21 July, 8pm, Peel Centenary Centre, Peel. Ceili with Arthur Caley Giant Band and interval entertainment from Sheear and Katie Lawrence. £5.

## Yn Chruinnaght: Breton Music Workshops

22 July, 11am: Guitar, 12noon: Breton Dance, Peel Centenary Centre, Peel. With members of Breton band Tymao.

## Yn Chruinnaght: Dance displays

22 July, 2pm, House of Manannan, Peel. Open air Manx dance displays with Bock Yuan Fannee, Perree Bane, Manx Folk Dance Society and Western School of Dance.

## Yn Chruinnaght: Irish Music Workshops

22 July, 2pm, Peel Centenary Centre, Peel. Details to be confirmed, see [www.ynchruinnaght.com](http://www.ynchruinnaght.com) for full details. With members of Irish band Grada.

## Yn Chruinnaght: Concert

22 July, 8pm, Peel Centenary Centre, Peel. Final Festival concert with Scottish group Pipedown and Irish band Grada. £10.

## Manx Music Summer Season

26 July, 7:30pm, Colonnade room, Villa Marina. Caarjyn Coidjagh, Skeel and Pobble. Free.

## Mananan Fantasia

27 July, 6pm, Peel Centenary Centre, Peel. Peel Footlights presentation based on Manx myths and legends with Manx music and contemporary dance. £6.

## Mananan Fantasia

28 July, 6pm, Peel Centenary Centre, Peel. Peel Footlights presentation based on Manx myths and legends with Manx music and contemporary dance. £6.

## Manx Music Summer Season

2 August, 7:30pm, Colonnade room, Villa Marina. King Chiauille and The Reeling Stones. Free.

# Mananan's Musical Fantasy!



Peel Footlights Youth Theatre is all about developing innovative theatre, and our latest production is no exception. We began thinking about a new show in January, and decided to move away from comedy and happy endings for a while. The rich culture of Manx folklore, linked with a strong tradition of storytelling, seemed a natural choice for this group of highly creative young people.

We looked at several well-known Manx stories, and also decided to create one or two of our own. Author and illustrator David Livesey met us and talked about his versions of The Buggane of St Trinians and The Moddey Dhoo, which we had chosen as two of our stories.

We wanted to link Mananan to the four elements – earth, air, fire and water – and this resulted in the idea of four fairy families commanded by Mananan.

As god of the sea, we wanted to link him in some way to Teeval, princess of the ocean, and so we developed our own story suggesting she was his daughter. This, the last of the four stories, is entirely our own creation.

Finally, we wanted to explore various styles of theatre, so we decided to perform each of the four stories using different theatrical techniques (tableaux, masks, physical theatre and melodrama).

We are particularly grateful to everyone that has helped in particular Manx Heritage Foundation's Manx Music Specialist, Chloë Woolley, for directing and accompanying the singing and King Chiaullee and to Skeel for giving us permission to use their music.

The show runs at Peel Centenary Centre on 27th and 28th July starting at 6pm, and tickets are £6 from Celtic Gold and Peter Norris Music

## Synopsis

Mananan and his daughter are worried about dangers threatening parts of their beautiful Island. He calls up the four Mooinjey Veggey families to help. However, these are not the kind and gentle fairies of bedtime stories and, resentful of being told what to do, they vow to steal children whenever they can.

Four friends are playing in various parts of the Island, when they are each, in turn, caught by one of the fairy families. Each fairy family attempts to lure the children away by bewitching them with a story. Earth fairies tell of the Moddey Dhoo. Air fairies tell how the wren became king of the birds. Fire fairies tell of the Buggane of St Trinians. Water fairies tell a story of the kidnapping of Teeval by the power-hungry Myal.

Will the children be strong enough to resist the magical, yet sinister fairy families? And how will Mananan deal with insubordinate fairy servants?



manx heritage foundation  
undyns eiraght vannin

For more information on Manx music and dance contact:

Cinzia Curtis: [mhfmusic@mhf.org.im](mailto:mhfmusic@mhf.org.im)  
Chloe Woolley: [manxmusicspecialist@mhf.org.im](mailto:manxmusicspecialist@mhf.org.im)  
See: [www.manxheritage.com](http://www.manxheritage.com) or  
[www.manxheritagemusic.org](http://www.manxheritagemusic.org)  
Call: 01624 695159  
or write to: Centre for Manx Studies, 6 Kingswood Grove,  
Douglas, Isle of Man, IM1 3LX

## Cruinnaght Aeg

Here at Kiaull Manninagh Jiu, we'd like to congratulate all those who took part and are planning to take part in this year's Cruinnaght Aeg competitions. Organised by Manx National Heritage and the Department of Education, the competitions have always played an important role in the life of the young Manx musician, dancer, singer and speaker. This year has been no exception to date, with entries from a large number of the Island's schools, for many of which it is their first time at Cruinnaght Aeg. The standard this year has been very high and we look forward to a full report in next month's edition. Jean dty mie!

## Manx Music on the move!

Just a quick note to let you know that Manx Music Specialist, Dr. Chloe Woolley (yes she is keeping her surname) is no longer situated at Ramsey Grammar School, but has now moved to the Centre for Manx Studies, where she can work more closely with Manx Music Resource Coordinator, Cinzia Curtis. Her email has stayed the same ([manxmusicspecialist@mhf.org.im](mailto:manxmusicspecialist@mhf.org.im)) but any postal enquiries should be sent to the above address and her new number is +44 1624 695159.

## **CLOIE GREIENYN KIAULLEE – PLAYING MUSICAL INSTRUMENTS**

**Daa charr  
neuchosoylagh ta  
cochianglt rish  
Mannin liorish –**

***Two contrasting  
tunes that are  
associated with Mann  
by –***

1. Kiaulleyder ny lomarcán – *a solo instrumentalist*
2. Piyrr dy chiaulleyderyn – *a pair of instrumentalists*
3. Claare ghiare rish  
jeih minnidyn ec y  
chooid smoo dy  
charryn neuchosoylagh  
ta cochianglt rish  
Mannin, liorish possan  
dy chiaulleyderyn *A short programme of  
a maximum of ten  
minutes duration of  
contrasting tunes that  
are associated with  
Mann, by a group of  
instrumentalists*
4. Carr noa – *a new tune*

## **ARRANEYN – SONGS**

**Daa arrane 'sy Ghaelg  
liorish –**

***Two songs in the Manx  
language by –***

5. Arraneyder ny lomarcán – *a solo singer*
6. Piyrr dy arraneyderyn – *a pair of singers*
7. Possan dy arraneyderyn gyn greienyn kiaullee – *a group of singers without accompaniment*

8. Possan dy arraneyderyn ayns reaghys lesh greienyn kiaullee – *a group of singers in an integral arrangement with musical instruments*
9. Arrane noa 'sy Ghaelg – *a new song in the Manx language*
10. Bree sheiltynagh jeh arrane 'sy Ghaelg – *an imaginative interpretation of a song in the Manx language*

## **AALOAYRTYS – RECITATION**

<b>Aaloayrtys, y reih ayd hene, rish queig minnidyn ec y chooid smoo –</b>	<i>Recitation, your own choice, of a maximum of five minutes duration –</i>
--	---

11. Aaloayrtys 'sy Ghaelg – *recitation in the Manx language*
12. Aaloayrtys 'sy Vaarle Vanninagh – *recitation in Manx English*

## **LETTYRAGHT 'SY GHAELG, er cooish jeh dty reih hene**

13. Skeeal giare
14. Art giare er cooish 'irrinagh
15. Daan

Cur shiu y fys heese, my sailliu, liorish y 1ed Jerrey Souree 2007 gys –	<i>Please send the following information by the 1<sup>st</sup> July 2007 to –</i>
--	---

**Bob Carswell, 'Maynrys', 3 Lyndale Avenue, Peel**

ny liorish post-l gys – *or by e-mail to –*

**[bob@mooinjerveggy.org.im](mailto:bob@mooinjerveggy.org.im)**

Earroo y vrastyl / – *number of the*  
ny brastyllyn *class/classes* \_\_\_\_\_

Ennym – *name* \_\_\_\_\_

Enmys – *address*

\_\_\_\_\_

My vees shoh ass-lieh possan, cur shiu stiagh yn ennym, my sailliu – *if on behalf of a group, please insert the name*

\_\_\_\_\_

Earroo çhellvane – *telephone number* \_\_\_\_\_

post-l – *e-mail* \_\_\_\_\_



YN CHRUINNACHT

**2007**

---

**Brastyllyn Arraneagh as Greienagh  
as Aaloayrtys as Lettyraght**

***Open Singing, Instrumental,  
Recitation and Literature Classes***

---

Bee ny brastyllyn cadjin arraneagh as greienagh as aaloayrtys goll er cummal ayns **Keeill Phaayl, Rhumsaa** fastyr beg **Jecrean 1800 Jerrey Souree.**

*The open singing, instrumental and recitation classes will be held in **St Paul's Church, Ramsey** on the evening of **Wednesday 18<sup>th</sup> July.***

Bee traaghyn reaghit, croghey er yn earroo dy leih vees goaill ayn.

*Times will be arranged, depending on the number of people who may be taking part.*

